

Անի Շաբաթաթերթ ۱۱ مهر ۱۴۰۳  
مجله ادبی آنی

http://aniletters.com  
مجله شماره ۴۹

نخستین مجله ۵ زبانه  
فارسی، ارمنی، انگلیسی  
روسی، ایتالیایی و  
فرانسه در ۵۰ صفحه



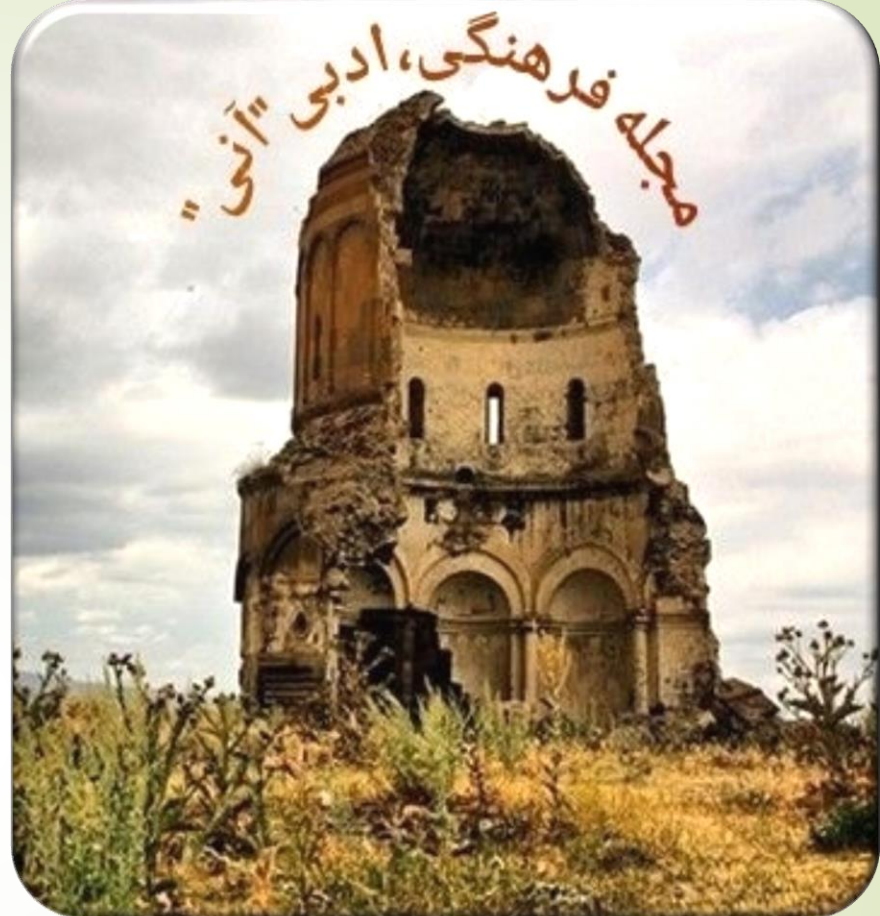
- کشف قدیمی ترین اسکله جهان زیر کانال مانش  
- پیشینه جالب آثار درخشان ادبیات جهان

- از زهره تا زمین، حرف هایی که باید نوشت  
گفتگو با سیده زهره مقیمی (نویسنده و نمایشنامه نویس)

آن  
مجله



مجله فرهنگی، ادبی "آن"



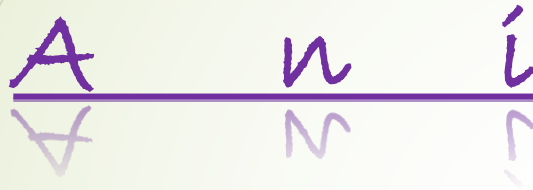
Անի Շաբաթաթերթ

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| مقدمه.....                          | ۶     |
| بزرگان شعر.....                     | ۹-۱۳  |
| ادبیات ارمنی.....                   | ۱۹    |
| ادبیات جهان.....                    | ۱۵    |
| ادبیات ایران.....                   | ۲۳    |
| شعرشاعران.....                      | ۲۴-۳۰ |
| تبلیغات.....                        | ۴-۵   |
| موسیقی.....                         | ۳۶    |
| مصاحبه.....                         | ۴۱-۴۵ |
| سینما.....                          | ۳۷    |
| ترجمه استاد مهکامه اجتماعی فرد..... | ۳۲    |



طراح وبسایت: داوود محمد کیا  
@Esher. Official

دسته بندی موضوعی: ادبیات  
دوره انتشار: دو هفته نامه  
مدیر مسئول: آنیتا-آرزومانیان  
شماره: چهل و نهم



پست الکترونیکی:

[www.aní.arzoomanian@yahoo.com](mailto:www.aní.arzoomanian@yahoo.com)

تلگرام:

[t.me/aniletters](https://t.me/aniletters)

اینستاگرام:

[@Anita\\_Arzoomanian](https://www.instagram.com/Anita_Arzoomanian)

وب سایت:

[www.aniletters.com](http://www.aniletters.com)

[www.anipoetry.ir](http://www.anipoetry.ir)

## ادوین آرزومانیان

خرید، فروش و تعمیرات تخصصی لپ  
تاپ و قطعات.

شماره تماس:

۰۹۱۰۱۴۴۹۹۶۶

## قلم زنی و نقره سازی ادوارد

ساخت انواع منسوجات نقره  
جهت سفارش با شماره تلفن های  
زیر تماس حاصل فرمایید.

۶۶۷۱۰۰۳۹

۰۹۱۹۵۰۸۸۵۳۶

## دکتر بهزاد هوشمند

متخصص و جراح بیماری های لته و  
ایمپلنت

۲۲۰۱۹۳۶۶

۲۲۰۱۹۰۷۳

## آلبرت آرستاکس یانس

4

قلم زنی دستی سبک تبریزی روی  
فلزات گرانبها، ساخت و تعمیر انواع  
ظروف و زیور آلات.

جهت سفارش با شماره تلفن زیر  
تماس حاصل فرمایید.

۰۹۱۹۰۲۶۶۵۵۲

## آرمن نظریانس

فروشگاه شاپیک، عرضه کننده البسه  
مردانه، انواع پیراهن و شلوارهای مردانه.

آدرس: پاسداران، هروی، خیابان

موسوی (گلستان ۵)، مرکز خرید

مایسا، طبقه ۱، رمپ ۳، پلاک R۵۸

و.... عکاسی از محصولات، ساخت ویدیو

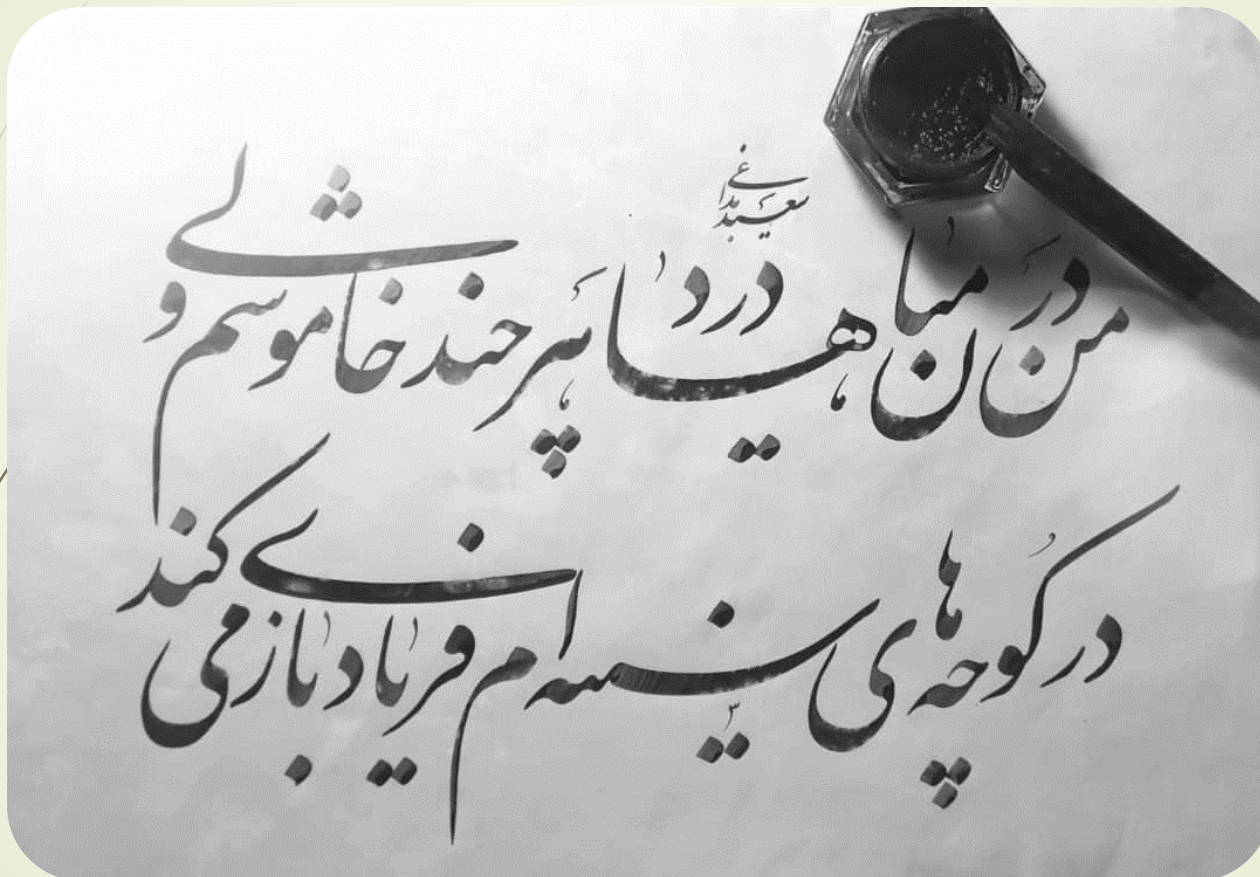
تبلیغاتی، ساخت و طراحی لوگو، تولید

محتوای آموزشی

تلفن:

۲۶۷۵۸۰۱۷-۰۹۳۹۲۲۲۱۲۰۱

مدرس انجمن خوشنویسان ایران  
خطاط: علی ملک



Ali.malek.art

## زندگی شاعرانه در شرایط سخت

ولی از این منظر که انسان در زندگی روزمره خود و در دنیایی که برایش قابل فهم است، مواجه می‌شود با پدیده‌ای ناشناخته که نمی‌تواند آن را بفهمد، برخورد انسان با این پدیده ناشناخته می‌تواند یک خوانش اگزیستانسیالیستی داشته باشد. اینکه انسان تصمیم بگیرد در این مواجهه با ناشناخته ریسک نکند و فقط جان سالم به در ببرد، یا به مقابله برخیزد. هایدگر این تصمیم محتاطانه در برخورد با ناشناخته‌ها را زندگی شاعرانه **Poetical dueling** می‌نامد.



یوگا با ابرانسانها سرو کار ندارد، بلکه به درک این امر می‌گردد از که انسان بودن خود ورای هر چیزی است.

آیا می‌توان بین شکسپیر و اگزیستانسیالیسم رابطه‌ای متصور شد؟

این رابطه را به این صورت می‌توان درک کرد که همین تصمیم‌گیری برای تعامل یا عدم تعامل می‌تواند یک دیدگاه اگزیستانسیالیستی تلقی شود. ولی این بدین معنا نیست که شکسپیر بدبین و پوچ‌گرا بود؛ بلکه به این معناست که انسان پس از آنکه متوجه وضعیت زیست خود می‌شود، چه تصمیمی می‌گیرد و چه اقدامی برای برون رفت از موقعیت مواجهه با ناشناخته‌های زندگی می‌کند. بنابراین بودن در آثار شکسپیر، معنای در دنیا افتادن به سبک اگزیستانسیالیست‌ها را ندارد. شکسپیر انسان را یک موجود فراموش شده نمی‌دانست؛ برخلاف فیلسوفان اگزیستانسیالیست که اعتقاد داشتند انسان پس از آگاهی از فراموش‌شدگی خود به ناامیدی می‌رسد و در جهان یک غریبه است.

## Դասական երաժշտություն

7

Բազմաթիվ խոշոր հայկական պարբերականներում տպագրվում են երաժշտական թեմաներով հոդվածներ:

Հայկական երաժշտական մշակույթի զարգացման գործում մեծ դեր խաղացին Լազարյան ճեմարանը, Ներսեսյան դպրոցը, Գևորգյան ճեմարանը: 19-րդ դարի կեսերին ձևավորվում է նաև համերգային կյանքը: Բացի աշուղների, դուդուկ, քամանչա նվագողների, ժողովրդական երգիչների միությունների ստեղծումից, հայտնվում են ինչպես ռուսական, այնպես էլ արևմտյան կոնսերվատորիաներ ավարտած առաջին երաժիշտները: Ստեղծվում են նաև գործիքային համույթներ և սիմֆոնիկ նվագախմբեր, որոնց մեջ նշանակալի էր Մինանյանի նվագախումբը (1861-1896): Ե. Տնտեսյանի, Ն. Թաշչյանի, Գ. Կորզանովի, Տ. Չուխաճյանի և Գ. Երանյանի ստեղծագործություններում զարգանում էր երգչախմբային և անհատական երգի, ռոմանսի, Չուխաճյանի և Կորզանովի մոտ՝ նաև գործիքային երաժշտության ժանրը:



### Ով է «առաջին ջութակը»

Առաջին անգամ նվագախմբի համերգի ներկա գտնված մարդկանց, հավանաբար, հետաքրքրել է այն դրվագը, թե ինչու է դիրիժորը համերգը սկսելուց առաջ սեղմում առաջին շարքում նստած ջութակահարի ձեռքը:

Այս հետաքրքիր ժեստը վաղուց ընդունված կանոն է և խոսում է այդ երաժիշտի դերի, պատասխանատվության, ինչպես նաև դասական երաժշտության ոլորտում էթիկայի մասին:

Ջուրթակահարը,  
 ում ձեռքը սեղմում  
 է նվազախմբի  
 դիրիժորը,  
 հանդիսանում է  
 նվազախմբի  
 կոնցերտմայստեր  
 ը կամ առաջին  
 ջութակը և  
 առաջնորդող դեր  
 ունի  
 նվազախմբում:  
 Հենց առաջին  
 ջութակն է  
 կատարում  
 ջութակի  
 մենանվագները,  
 մշտապես  
 համագործակցում  
 դիրիժորի հետ,  
 նրա  
 բացակայության  
 դեպքում  
 փոխարինում  
 նրան:

یادداشت های دکتر احمد نوری زاده گزیده ای از مجموعه  
 «ماندگاران خاطره های من» (بخش پنجم)  
 تهیه و تدوین : ایساک یونانسیان

تاریخ جامع ادیان، اثر جان بی. ناس را، که کتابی فراوان سودمند در عرصه پژوهش تاریخ ادیان است، با ترجمه علی اصغر حکمت مرور می کردم که حدود پنج دهه به گذشته برگشتم و در هیئت یک بچه کارگر در پانسیون متروپل کرمحله غازیان بندرانزلی در آستانه بهار و نوروز، که هم بارانی بود و هم دمسرد، چمدان علی اصغر حکمت را از راننده سواری، که تازه رسیده بود، گرفتم و با نک و نال به اتاق شماره ۲ در قسمت اتاق های لوکس دارای حمام بردم. اما وای و هزار وای از زمستان. کار ما کول کردن و آوردن زغال از زغال فروشی مشهدی شوکور، که حتماً اسمش شکرالله بوده، به خانه بود و راه انداختن منقل. هنوز اوضاع اقتصادی خانواده رخصت مالی برای راه انداختن کرسی را نمی داد.



باران های سیل آسای ساحلی و برف  
 های گاهگیر کشنده را به عشق لباس  
 عیدی تاب می آوردیم. درست، انگار  
 همین دیروز بود.



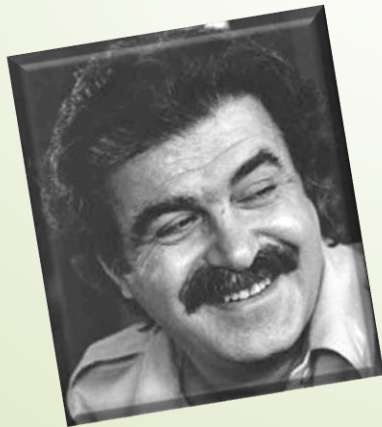
## Վաչագան Հովհաննիսյան (բանաստեղծ)

Վաչագան Հովհաննիսյանը ծնվել է 1931 թվականի օգոստոսի 23-ին, Թալինի շրջանի Ներքին Բազմաբերդ գյուղում: 1954 թվականին ավարտել է Էջմիածնի Գևորգյան հոգևոր ճեմարանը: 1955-1956 թվականներին աշխատել է Երևանի պոլիգրաֆկոմբինատում որպես գրաշար: 1967 թվականին ավարտել է Երևանի հեռակա մանկավարժական ինստիտուտի լեզվագրական ֆակուլտետը: 1965-1968 թվականներին աշխատել է Հայպետհրատում որպես տեխնիկական խմբագիր: Վարդգես Պետրոսյանի հետ միասին հիմնադրել է «Գարուն» ամսագիրը: Երկար տարիներ աշխատել է Էջմիածնի Գևորգյան ճեմարանում որպես փոխտեսուչ, Գևորգյան ճեմարանում դասավանդել է հայոց լեզու և գրականություն: Եղել է Հայաստանում «Աստվածաշնչյան ընկերության» հիմնադիրն ու տնօրենը: Զբաղվել է գիտամանկավարժական գործունեությամբ:



غلامحسین ساعدی (۲۴ دی ۱۳۱۴ - ۲ آذر ۱۳۶۴) با نام مستعار گوهر مراد، پزشک و نویسنده ایرانی، حامی کمونیسم و چپ گرا بود. ساعدی نمایشنامه نیز می‌نوشت و با بهرام بیضایی و اکبر رادی از نمایشنامه‌نویسان زبان فارسی به‌شمار می‌رود. براساس مجموعه هشت داستان عزاداران بیل، فیلم گاو توسط داریوش مهرجویی ساخته شد. او از اوایل تشکیل کانون نویسندگان ایران به آن پیوست، ابتدا به عنوان نماینده نویسندگان به عنوان اعتراض به سانسور با نخست‌وزیر «هویدا» مذاکره و به «آقای آموزگار» نامه نوشتند که اصلاح شود ولی به نتیجه نرسیدند و سپس کانون نویسندگان را تشکیل دادند. در سال ۱۳۵۶ اولین شب شعر رسمی کشور را تشکیل دادند که سیمین دانشور و شمس آل احمد و خیلی از نویسندگان و شاعران در آن شرکت می‌کردند که «کتاب ده شب» مربوط به آن شب‌هاست.

ساعدی سال ۱۳۶۴ در پاریس درگذشت و در گورستان پرلاشز به خاک سپرده شد.



An American writer with a European sensibility, Paul Auster viewed his society from an oblique angle

With the passing of Paul Auster, who died of lung cancer on April 30 at the age of 77, the aesthetics of postmodernism retreated another significant step back into the past tense of history.

Auster became closely associated with postmodern style because of his highly self-conscious and self-reflexive fiction. In 2017, he wrote that he "wanted to turn everything inside out".



کاش بر ساحل رودی خاموش  
عطر مرموز گیاهی بودم  
چو بر آنجا گذرت می افتاد  
به سرا پای تو لب می سودم

از کودکی بعضی موقع ها احساساتم را روی کاغذ می نوشتم ولی چون الفبای شاعری را بلد نبودم دیگر ادامه ندادم. مقطع کارشناسی با یکی از همکلاسی هام که ترانه سرا، شاعر و هم خواننده بود آشنا شدم. و از علاقه ام به شعر برایش گفتم. از همان موقع جرقه ی شعر سرودن دوباره در من زده شد و دوباره شروع به سرودن کردم و او هم به من مشاوره میداد.

در چند همایش شعر خوانی و کلاس های نقد شعر هم شرکت کردم و سطح مطالعه ام را بالا بردم. موضوع بیشتر شعرهایم عاشقانه و خیانت هست و با شعرهایی با موضوع عاشقانه و خیانت بهتر ارتباط برقرار میکنم.

شاعر مورد علاقه ام فروغ فرخزاد هست و یکی از دلایل علاقه ام به ایشان این است چون بیشتر موضوع شعرهایش مثل خودم عاشقانه و خیانت است و با شعرهایش نسبت به شاعرهای دیگر بهتر ارتباط برقرار می کنم.

دیگر آثار چاپ شده در کتاب های گروهی که اول بیوگرافی اشاره کردم دوباره در این کتاب آوردم چون کتاب مجموعه اشعارم هست.

از انتشارات ایزد قلم هم کمال تشکر و قدردانی را دارم. چون در تمام کتاب های گروهی و مستقل مثل این کتاب با حداقل هزینه و تلاش های فراوان از من و همه شاعران دیگر حمایت می کند.



8 October 1785,  
in Fjällåkra – 2  
September 1871,  
in Enköping) was  
a Swedish pastor,  
poet, historian  
and mythologist.

## منوچهر آتشی

زادروز شاعر،  
روزنامه‌نگار و مترجم  
معاصر ایرانی را به  
جامعه ادیب و هنرمند  
ایرانی تبریک عرض  
مینمایم.



From 1828 till his death he was parish priest of Enköping. He is mainly known as a collaborator with the learned historian, Erik Gustaf Geijer, in the great collection of Swedish folk-songs, Svenska folkvisor från forntiden, 3 vols (Stockholm, 1814–1817).

He also published translations of the Poetic Edda and Hervarar saga, and a history of Sweden to Charles XII (of which a German translation was published in 1842), as well as original poems.

Художник, сценограф, философ, писатель, путешественник, археолог, общественный деятель — список амплуа Николая Рериха бесконечен. Он составил первое международное соглашение о защите культурных ценностей и создал философское учение «Живая этика», возродил старинные русские ремесла и оформил театральные представления на Русских сезонах Сергея Дягилева. Картины Николая Рериха хранятся в Русском музее, Третьяковской галерее, Музее искусства народов Востока и частных коллекциях по всему миру.

**Николай Рерих — «Поездка по старине»**  
Николай Рерих родился в 1874 году в Санкт-Петербурге. Его отец был известным нотариусом и общественным деятелем, мать происходила из купеческой семьи. Мальчик получил превосходное образование: в восемь лет он поступил в одну из лучших частных школ Санкт-Петербурга — гимназию Карла фон Мая.



## فرح پهلوی

فرح پهلوی  
(۱۳۱۷ش  
/۱۹۳۹م) با نام  
اصلی فرح دیبا،  
همسر محمدرضا  
پهلوی است که از  
۲۹ آذر ۱۳۳۸ تا  
۲۲ بهمن ۱۳۵۷  
آخرین شهبانوی  
ایران بود.



### کهن دیارا

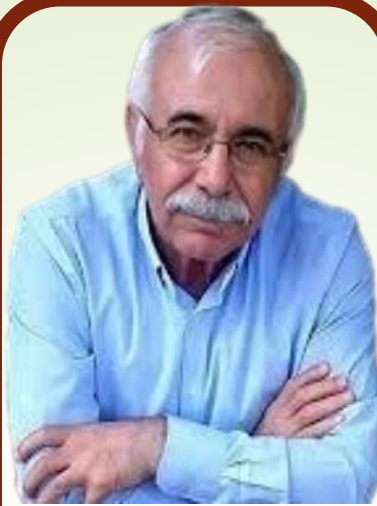


خاطرات فرح دیبا

«اگر ما باید دانش و برابری فرصت‌ها را برای تعداد مردم فراهم سازیم و بدین ترتیب علت نخستین ناآرامی در جهان نو را بر طرف سازیم، باید نقش آموزش و پرورش را توسعه دهیم.»

«فکر می‌کنم که جشن توس ریشه‌های فرهنگی ما را مستحکم تر می‌کند و یک پیوند عمیق‌تر و محکم‌تر بین ما و این آب و خاک ایجاد می‌کند. هر قدر این پیوندها مستحکم‌تر شود، موجودیت ما بیشتر تضمین شده است و ملتی خواهیم بود که هیچوقت از بین نخواهیم رفت. فکر می‌کنم که جشن توس به دلیل استقبال زیاد مردم موفق بوده است. البته هنوز این جشنواره جوان است و باید برنامه‌ها و افراد بیشتری در این جشن شرکت داده شوند که خوشبختانه هر سال به تعداد برنامه‌ها و افراد شرکت کننده اضافه می‌شود.»

"زنان تروا" (۱۵ ق.م).  
 نمایشنامه ای است پر  
 قدرت با طرحی ساده بی  
 هیچ گره افکنی، حادثه، و  
 برگشت بخت و اقبال - بلایا  
 و مصائب تروا در سر راه  
 هکاب قرار دارد، که تنها  
 عنصر وحدت بخش  
 نمایشنامه است.  
 "الکترا" (حدود ۴۱۳ ق.م).  
 این تراژدی موثر با کوئفور  
 آیسخولوس و الکترا اثر  
 سوفوکلس در یک زمینه  
 است. اورپیدس در این  
 نمایشنامه نسبت به  
 آیسخولوس و سوفلکس  
 واقعگراتر است و به جنبه  
 پهلوانی کمتر توجه دارد.



محمد علی

بهمنی ؛  
 شاعری که در  
 قطار به دنیا آمد  
 و ترانه هایش  
 را همه خواندند:  
 از همایون و  
 علیرضا قربانی  
 تا حبیب و  
 شادمهر عقیلی  
 (فیلم)

"هرکول خشمگین" (حدود ۴۲۲ ق.م).  
 نمایشنامه ای سیاسی است که از آتن به  
 عنوان بهشت تیره بختان و تبعیدیان  
 تجلیل می نماید. این نمایشنامه با این که  
 تا حدی در سطح پایین قرار دارد، اما از نظر  
 بررسی رنج و شجاعت دارای اهمیت  
 جهانی است.

هرکول، لوکوس غاصب را به قتل می رساند  
 و خود در نتیجه آن دچار جنون میشود. تزه  
 او را به آتن می برد، در آن جا هرکول تطهر  
 و تسلی می یابد.

"یون" (حدود ۴۱۷ ق.م). ملودرامی است  
 مبتنی بر خصیصه تهییج و نام یوشی. این  
 نمایشنامه کوششی است برای این که  
 یونیهها را از دودمان خدایان به شمار آورد و  
 خویشاوندی آنها را با یونانیان آتنی نشان  
 دهد. بیشتر مهیج احساسات است تا  
 تراژیک، ولی در بیننده حالت تعلیق و  
 انتظار جالب توجهی به وجود می  
 آورد. یون، پسر کرئوزا و آپولون، نزدیک  
 است به دست مادرش کشته شود. مادر  
 فکر می کند یون از شوهرش و زنی دیگر  
 است. آپولون بموقع هویت یون را کشف  
 می کند و او را نجات می بخشد.

باستان‌شناسان انگلیسی یک شهر غرق‌شده هشت هزار ساله را زیر کانال مانس کشف کردند که بقایای یک اسکله قدیمی را در خود جای داده که به احتمال زیاد محل ساخت و پهلویی قایق‌ها و ماهی‌گیری بوده است.



## کشف قدیمی‌ترین اسکله جهان زیر کانال مانس

ه گزارش سرویس ترجمه خبرگزاری ایمن، اسرار زمین، کنجکاو بشر و تلاش برای موشکافی این اسرار توسط بشر هیچ پایانی ندارد. به‌تازگی تیمی به رهبری نشنال جئوگرافیک مأموریتی اکتشافی را برای کاوش در اعماق کانال مانس آغاز کردند. این مجموعه آبی بیشتر به خاطر کانالی شناخته شده است که انگلستان را به فرانسه وصل می‌کند، اما زیر این آب‌های پررفت‌وآمد داستانی بسیار قدیمی‌تر و شاید مهم‌تر نهفته است.

## کشف شهر گمشده در کانال انگلیسی

آب‌های سرد کانال انگلیسی مانس که به جزرومدهای قدرتمند معروف هستند، مدت‌ها نشانه‌هایی از پنهان کردن شهری گمشده را در اعماق خود نشان می‌داد که گفته می‌شد هشت‌هزار سال قدمت دارد. این گستره شهری غوطه‌ور که در سواحل جزیره وایت واقع شده، زمانی خشک بوده و بریتانیا را به سرزمین اصلی اروپا متصل می‌کرده است. از آنجا که هزاران سال پیش سطح دریاها به میزان قابل توجهی پایین‌تر بوده، این منطقه نگاهی نادر به زندگی انسان‌های ماقبل تاریخ ارائه می‌دهد.



کاوش در این آب‌های سرد در طول مأموریت «شهرهای گمشده» ۲۰۱۹، آغاز و منجر به کشف درختی کهنسال زیر امواج غوطه‌ور و نشانه‌هایی از حضور زندگی باستانی در اطراف آن شد.

### رونمایی از قدیمی‌ترین قایق‌سازی جهان

تیم یادشده در طول کاوش به‌طور تصادفی به جسمی شبیه به یک سازه چوبی پیچیده برخورد کرد که روی بستر دریا قرار داشت. این درهم‌تنیدگی چوبی بقایای یک اسکله را نشان می‌دهد. پس از بازیابی‌ها و تجزیه و تحلیل بیشتر، باستان‌شناسان این فرضیه را مطرح کردند که این سازه می‌تواند مکانی برای ساخت قایق، ماهی‌گیری، شکار و جمع‌آوری نی‌ها بوده باشد.

تحقیقات نشان می‌دهد که با بالا آمدن سطح دریا، این منطقه به زیر آب رفته و محیطی بدون اکسیژن ایجاد کرده که با حفظ کامل ساختارهای چوبی همراه بوده است. این حفاظت تصادفی یک تصویر فوری منحصر به فرد از مهندسی و زندگی اجتماعی باستان ارائه می‌دهد. دانشمندان اکنون در حال جمع‌آوری اطلاعاتی مربوط به این امر هستند که چگونه این سکونت‌گاه پررونق سابق با محیط در حال تغییر خود سازگار شد.



کشف بی نظیر شهر غرق شده کانال انگلیسی نشان می دهد که پدیده های طبیعی می توانند منجر به نوعی حفاظت باستان شناسی خارق العاده شوند. به عبارت دیگر با افزایش سطح دریا، آب راه اکسیژن را مسدود و زمان را در یک محیط بدون اکسیژن منجمد کرد و اگر کاوش های اخیر در مناظر باستانی نبود، این شهر ممکن بود هزاران سال دیگر هم بدون آسیب پنهان بماند.



کشف فعلی تنها در مورد گذشته نیست، بلکه در مورد بازنویسی تاریخ تمدن بشری و رابطه آن با دریا است، زیرا مکان تازه کشف شده می تواند به عنوان قدیمی ترین منطقه قایق سازی شناخته شده در جهان در نظر گرفته شود که قدمت آن حداقل به هشت هزار سال پیش می رسد و گواهی باورنکردنی بر نبوغ اجداد باستانی بشر است. این یافته باستان شناسی زیر آب تأکید می کند که بسیاری از بخش های گذشته زمین زیر سطح پنهان مانده و منتظر ترکیب مناسبی از فناوری، زمان بندی و کنجکاوی برای افشای اسرار خود هستند.

به اوارایر واقع در کرانه های رود تقموت حایل میشود. ظهر روز ۲۶ ماه مه سال ۴۵۱ م جنگ خونینی در می گیرد. ابتدا سپاسه ساسانی متحمل تلفات سنگینی میشود ولی بزودی پس از جمع آوری نیروهای خود، جنگجویان وارطان را به سختی در هم میشکند. خود وارطان مامیگونیان نیز پس از رشادت های بسیار در نبردی قهرمانانه جان می بازد.



ایدئولوژی و نهضت پان ترکیسم در اواخر سده نوزدهم و اوایل سده بیستم شکل گرفته و در سال های جنگ جهانی اول به اوج رونق خود رسیده است. در این دوره قدرت های سلطه جوی جهانی با یکدیگر به رقابت برخاسته بودند و در این کشاکش، مسلک های نژاد گرا و قوم گرا (پان اسلاویسم، پان ژرمانیسم، صیهونیسم و ...) بازارشان گرم بود. پان ترکیسم نیز در همین سالها از سوی اقشار حاکمه ملل ترک زبان به عنوان ایدئولوژی مناسب به خدمت گرفته شد.

مرزبان واساک سیونی چون قادر نمی شود قیام کنندگان را با خود هم رای کند، به اتفاق چند ناخارار دیگر به قیام کنندگان پشت کرده راه الحاق به ساسانیان را در پیش میگیرد.

پس از این حادثه، در پاییز سال ۴۵۰ م از سوی قیام کنندگان و ناخارارهای شورشی، وارطان مامیگونیان به عنوان رهبر ارمنستان برگزیده میشود.

در سال ۴۵۱ م برای سرکوب قیام، سپاه بزرگی از سوی یزدگرد به ارمنستان گسیل میشود. این سپاه وارد خاک ارمنستان گردیده بر سر راه خود روستاها و آبادی ها را ویران می کند. وارطان برای پاسخ دادن به حمله دشمن، با ۶۶ هزار جنگجو از راه نخجوان به سمت مرز ارمنستان و ایران می شتابد. سپاه ساسانی که از لحاظ تعداد سه برابر سپاه وارطان بود، اینک به شهر ماکو در آمده بود و در جنوب غربی آن، در دشت موسوم

دولت‌ها یا حکومت‌ها بر بخش قابل توجهی از ادبیات تاثیر مستقیم گذاشته‌اند. برخی از کتاب‌هایی که با حمایت حاکمیتی نوشته شده، واقعا خوب است و ممکن است سال‌ها بعد خوانندگان این کتاب‌ها هیچ اطلاعی از پیشینه کتاب نداشته باشند. البته در عمده موارد کتاب‌ها از موقعیت خود فراتر رفته و نقشی نمادین پیدا کرده‌اند که هیچ ارتباطی با آن پروپاگاندا ندارد.

آنی  
محل

اکنون می‌توانیم شش کتاب از کتاب‌های معروف جهان را انتخاب کرده که بخش اول ادعای اورول را تایید می‌کنند. دولت‌ها یا گروه‌های ایدئولوژیک یا نویسندگان خود را تشویق به نوشتن این کتاب‌ها می‌کردند یا نوشته‌های آن‌ها را برای اهداف سیاسی تبلیغ می‌کردند. در طول جنگ سرد، سازمان‌های اطلاعاتی غرب، گاه به نویسندگان بسیار خوب یارانه پرداخت می‌کردند.



رویداد ۲۴ لایلا فرهادی: جورج اورول سال ۱۹۴۰ نوشت: «همه هنر، تبلیغات است، اما همه تبلیغات، هنر نیستند». تعداد کمی از مردم در استدلال‌های خود به بخش دوم این گزاره استناد می‌کنند. هیچ چیز هنری در کتاب «نبرد من» نوشته آدولف هیتلر وجود ندارد. اما بخش اول گزاره تنها در صورتی درست به نظر می‌رسد که از تعریف گسترده‌ای از تبلیغات استفاده کنید. این روزها آثار هنری بزرگ به ندرت در خدمت اهداف یک دولت قرار می‌گیرند.

از آن ایده ابتدایی رفته که دیگر ارتباطی با آن ندارد. چنانچه کتاب صد سال تنهایی را با هیچ متر و معیاری نمی‌توان کتاب حاکمیتی خواند و آن را زیر سوال برد، بنابراین نوشته صرفاً به آن معناست که در ابتدای نگارش آن کتاب چه فضایی وجود داشته است.

چشمان آسیا اثر «رود یارد کیپلینگ»  
نقش «رود یارد کیپلینگ» به عنوان یک مبلغ برای امپراتوری بریتانیا اغلب فراموش می‌شود.

”به هنگام بازدید از یک بیمارستان روانی از روانپزشک پرسیدم: «شما چطور می‌فهمید که یک بیمار روانی به بستری شدن در بیمارستان نیاز دارد؟»

روانپزشک گفت: ما وان حمام را پر از آب می‌کنیم و یک قاشق چایخوری، یک فنجان و یک سطل جلوی بیمار می‌گذاریم و از او می‌خواهیم که وان را خالی کند»

من گفتم: «آهان! فهمیدم آدم عادی باید سطل را بردارد چون بزرگ‌تر است.»

روانپزشک گفت: «نه آدم عادی درپوش ته وان را برمی‌دارد!»

شما می‌خواهید تخت‌تان کنار پنجره باشد؟»



سازمان سیا مجلات ادبی را در فرانسه، ژاپن و آفریقا راه‌اندازی می‌کرد. یک هدف مقابله با سانسور خودکامگان بود. یکی دیگر از اهداف آن‌ها این بود که فرهنگ جهان را به اهداف غربی نزدیک‌تر کنند. سرویس‌های اطلاعاتی بریتانیا آثار داستانی را سفارش دادند که از امپراتوری حمایت می‌کرد. برخی از نویسندگان آگاهانه قلم‌های خود را به دولت می‌فروختند. دیگران متوجه نبودند که دولت‌ها یا گروه‌ها کار آن‌ها را تبلیغ می‌کنند. در اینجا شش کتاب وجود دارد که همگی از نویسندگانی مهمی هستند که به هر نحوی آثارشان جنبه تبلیغاتی برای حکومت‌ها داشته است.

این مسئله به معنای انتقاد از یک اثر یا نادیده گرفتن عظمت آن نیست، بلکه صرفاً طرح فرایندی است که در آغاز کتاب وجود داشته است؛ چنانکه در عمده موارد شاید حاکمیت‌ها قصد داشته‌اند از یک اثر استفاده تبلیغاتی کنند، اما آن اثر، آن‌چنان فراتر

او شکایاتی مانند «ما مانند بزهایی هستیم که به چوب قصاب بسته شده‌اند» را حذف کرد و توصیف‌های تحسین‌کننده‌ای از بریتانیا با «مبلمان طلایی، مرمر، ابریشم، آینه» به آن اضافه کرد. اطلاعات بریتانیا از آنچه می‌خواند خوشش آمد. بسیاری از خوانندگان «پرتره مثبت، دقیق و غیرکلیشه‌ای» کیپلینگ از مردم هند را تحسین کرده‌اند. اما واقعیت این است که نقش او به عنوان یک مبلغ، دید او را تار کرده بود.

ادامه دارد....



اطلاعات بریتانیا نویسنده را در طول جنگ جهانی اول برای نوشتن داستانی که به دنبال «تضعیف ناسیونالیسم هندی» بود، استخدام کرد. در سال ۱۹۱۶ «جیمز دانلوپ اسمیت» یک مقام انگلیسی نامه‌های خصوصی سربازان هندی را که در فرانسه می‌جنگیدند به کیپلینگ فرستاد. اسمیت از کیپلینگ خواست آن‌ها را بازنویسی کند تا هر گونه احساسات طرفدار هند یا احساسات انقلابی را از بین ببرد. «ستردی ایونینگ پست»، یک مجله آمریکایی، چهار شماره بین ماه‌های می و ژوئن ۱۹۱۷ منتشر کرد. کیپلینگ نام خود را تنها زمانی روی این نوشته‌ها گذاشت که آن‌ها را با هم در کتابی به نام «چشم‌های آسیا» جمع کرد. نویسنده به دانلوپ اسمیت گفت که در بازنویسی نامه‌ها «تا حدودی روحیه‌ای را که فکر می‌کرد پشت نوشته‌ها می‌بیند، تقویت کرده است». در واقع تغییراتی که اعمال کرد، مبتکرانه‌تر از این بود. او نامه‌های سربازان را فقط به داستان تبدیل نکرد بلکه آن‌ها را تصفیه کرد.

و بالا رفتن بسامد برخی از صنایع چون همه انواع ایهام از ایهام تناسب و تضاد و استخدام و همین طور تغییر در نحوه کاربرد صنایع (سبک شناسی بحث در لغت و دستور و صنایع نیست بلکه به نحوه کاربرد آن ها در سبک ها توجه دارد).

سلام مدیریت محترم مجله آنی  
این اشعار تقدیم حضرتعالی  
« آواز خدا »

اشعار : علی دماوندی  
دوش با ساقی آزرده از خانه  
سپر دم دل به پیمانه

نهادم پا به میخانه  
بنشستم کنار شمع و پروانه

پریشان حالم و خسته  
بدستم آن سبوح شاهانه

گمان کردم رها هستم  
در آن تاریک میخانه

گرفتم آن سبوح دستم  
در میخانه را بستم

ز آدم ها جدا هستم  
نبیند هیچ کسی مستم

۱- به اوج رسیدن اکثر قوالب شعری:خیام در رباعی،نظامی در مثنوی،انوری در قطعه و قصیده،خاقانی در قصیده و ترکیب بند.اما در مسمط کسی از منوچهری در نمی گذرد.

۲- مطرح بودن انواع شعر: شعر عرفانی و شرعی (سنایی و خاقانی و نظامی)،حبسیه(مسعود سعد)، شعر هجو و هجا (سوزنی سمرقندی)، داستانسرایی (نظامی). اما شعر حماسی در حال تدنی و افول است.

۳- به کار گرفتن ردیف های مشکل و دراز

۴- وفور مبالغه و غلو مخصوصا در مدح

۵- پیدا شدن نوع غزل در کنار قصیده و رشد سریع آن

۶- رواج تجدید مطلع در قصیده به وسیله خاقانی.

۷- توجه به صنایع بدیعی و بیانی



هشت مهر ماه در تقویم ایران به عنوان روز بزرگداشت مولوی ثبت شده است. وی از مشهورترین شاعران پارسی‌گوی است. جلال‌الدین محمد بلخی معروف به مولوی و مولانا و رومی در ششم ربیع‌الاول سال ۶۰۴ هجری در شهر بلخ دیده به جهان گشود.



رودی گل‌آلود بر کهنه‌سنگها می‌غلتد.  
از او جستم آنچه بعدها خواستم.

\*\*\*

در آن هوای تیره او را در دست گرفتم  
برای آنکه بگوید، برای آنکه بخندد.

\*\*\*

به‌خوبی به خاطر دارم نخستین سخنانش را.  
و در شامگاه رو به کبودی  
مدتها نم‌هوا را به خود گرفتم.

\*\*\*

نه نام و ننگی، نه سرزنشی  
خردمندانه

حواس خود را از دست دادم در آن معرکه.

\*\*\*

هرگز فراموش نخواهم کرد  
آنچه از دریا گرفتم  
سرخ و آتشین و تازه‌بالیده.

\*\*\*

آه چه بندبازی درخشانی  
در آن صد شب زمستانی.



شعری زیبا از شاعر عزیز  
جناب آقای بابک قبادی

شعری زیبا از شاعر عزیز  
سر کار خانم معصومه طالبی سهزایی

25

در یک روز پاییزی  
از شراره‌های چشمانت می‌نویسم  
که...  
تجلی‌گر غروب بی‌کران آفتاب‌اند  
بی‌هوا  
نگاهم بر روی دفتر شعرهایم خشک می‌شود  
همه‌اش پر شده از تو  
می‌دانی؟  
آخر بی تو چیزی برای نوشتن ندارم  
تو تمام منی و من  
بی‌انتها دوستت می‌دارم

گم‌شدگان آن دریای طوفانی  
به هر جزیره‌ی کوچکی که می‌رسیدند  
فریاد شوق سر می‌دادند  
غافل از آنکه  
فرسنگ‌ها  
از سرزمین خود  
دورتر شده بودند

**بابک قبادی**



جشن مهرگان جشنی است که پارسیان در شانزدهم مهر، که روز مهر نام دارد، بر پا می‌داشتند که پس از نوروز، مهمترین جشن ایرانیان قدیم به شمار می‌رفت و پس از اسلام نیز مدت‌ها مرسوم و متداول بوده است.



شعری زیبا از شاعر عزیز  
جناب آقای جواد گزنلو

عقربه ی نفس ها

روزی در فصل برگ ریزان  
عقربه نفس هایم حرکت نخواهد کرد  
آن گاه چشمانم به رنگ شب  
اندامم همچو زمستان خواد شد  
دست هایم...

در حسرت لمس دفتر اشعارم  
لبانم...

تشنه خواندن اشعارم  
دیگر نیستم پادشاه قصر رویا باشم  
تو هم ملکه ی آن قصر باشی  
آنگاه در بستری سرد

انبوهی از خاک مرا در آغوش خواهد گرفت

## Tanto gentile e tanto onesta pare, di Dante Alighieri

Tanto gentile e tanto onesta pare  
la donna mia quand'ella altrui saluta,  
ch'ogne lingua deven tremando muta,  
e li occhi no l'ardiscon di guardare.

Ella si va, sentendosi laudare,  
benignamente d'umiltà vestuta;  
e par che sia una cosa venuta  
da cielo in terra a miracol mostrare.

Mostrasi sì piacente a chi la mira,  
che dà per li occhi una dolcezza al core,  
che 'ntender no la può chi no la prova:

e par che de la sua labbia si mova  
un spirito soave pien d'amore,  
che va dicendo a l'anima: sospira

حتی اگر بهترین  
شمشیر را در آب نمک  
فرو کنیم، در نهایت  
زنگ می زند  
سان تزو"



Ես կը գաղթեմ, որովհետեւ մէջս աստուածներ կը կրեմ,  
 ես կը գաղթեմ, որովհետեւ նոր աստուածներ կը ստեղծեմ  
 եւ կը գաղթեմ, որովհետեւ աստուածներս կը սպաննեմ,  
 ու կը գաղթեմ, որովհետեւ կը հաւատամ,  
 որ պիտի աստուածանամ գաղթելով:

Գաղթողն՝ հեզ է ու մեծամիտ,  
 գաղթողն՝ ասպետ ու սրիկայ,  
 եւ գաղթողն է ողորմած ու ողորմելի:  
 Գաղթողն աշխարհը կ'ամփոփէ իր կուրծքին տակ,  
 եւ աշխարհը զինք չի կրնար ամփոփել:

Ես գաղթիս մէջ բոլոր սէրերս կը ջնջեմ.  
 ես գաղթիս մէջ բոլոր սէրերս կ'ամփոփեմ  
 գաղթս կուզեմ սիրել, սակայն չեմ կրնար,  
 կուզեմ գաղթս լքել, սակայն չեմ կրնար.  
 գաղթս մեծ է, սէրս՝ փոքր,  
 սէրս մեծ է, անձս՝ փոքր,  
 եւ անձս միշտ կը գաղթէ, կը գերաճի գաղթիս հետ:  
 Օր մը աստուած կըլլայ գաղթս, ուրիշ օր մը  
 սատանայ:

(Թիւ 3, 1980)

شماهير ایرانی که زاده  
 مهر ماه هستند:

محمد رضا شجریان  
 ۱۳۱۹.۰۷.۰۱

منوچهر آتشی  
 ۱۳۱۰.۰۷.۰۲

سهراب سپهری  
 ۱۳۰۷.۰۷.۱۴

محمد رضا شفیعی کدکنی  
 ۱۳۱۸.۰۷.۱۹

ساموئل خاچیکیان  
 ۱۳۰۲.۰۷.۲۹

فریدون فرخزاد  
 ۱۳۱۵.۰۷.۱۵

ابراهیم گلستان  
 ۱۳۰۱.۰۷.۲۶

پوری بنایی  
 ۱۳۱۹.۰۷.۱۹

گلی ترقی  
 ۱۳۱۸.۰۷.۱۷

لیلا حاتمی  
 ۱۳۵۱.۰۷.۰۹

عادل فردوسی پور  
 ۱۳۵۳.۰۷.۱۱

## Alla luna

O graziosa luna, io mi rammento  
 che, or volge l'anno, sovra questo colle  
 io venia pien d'angoscia a rimirarti:  
 e tu pendevi allor su quella selva  
 siccome or fai, che tutta la rischiari.  
 Ma nebuloso e tremulo dal pianto  
 che mi sorgea sul ciglio, alle mie luci  
 il tuo volto apparìa, ché travagliosa  
 era mia vita: ed è, né cangia stile,  
 o mia diletta luna. E pur mi giova  
 la ricordanza, e il noverar l'etate  
 del mio dolore. Oh come grato occorre  
 nel tempo giovanil, quando ancor lungo  
 la speme e breve ha la memoria il corso,  
 il rimembrar delle passate cose,  
 ancor che triste, e che l'affanno duri!



## کلیسای سورپ گئورگ

تهران مربوط به اوایل دوره قاجار است و در تهران، خیابان شاهپور (خیابان وحدت اسلامی فعلی)، بازارچه قوام‌الدوله واقع شده و این اثر در تاریخ ۱۹ تیر ۱۳۵۷ با شماره ثبت ۱۶۲۱ به عنوان یکی از آثار ملی ایران به ثبت رسیده است. این کلیسا در آغاز (۱۷۹۵-۱۷۹۰ میلادی) به صورت نمازخانه‌ای ساده بوده لیکن در ۱۲۱۴ خورشیدی (۱۸۳۵ میلادی) تبدیل به کلیسا شده و پس از بازسازی در ۱۲۶۱ خورشیدی (۱۸۸۲ میلادی) به صورت کنونی درآمده است. دو خانواده از اهالی تفلیس به نام‌های «هوسپیان» و «استپانیان» در ۱۱۷۴ خورشیدی (۱۷۹۵ میلادی) نمازخانه گئورگ مقدس را که در ۱۸۸۲ میلادی تبدیل به کلیسا شد احداث کردند. این کلیسا از نام سردار ارمنی که در ۳۰۳ میلادی در راه مبارزه برای ترویج مسیحیت کشته شد گرفته است.



**Самуил Маршак  
Голос в лесу**

**Едва остановится дачный  
У первой платформы лесной,  
Вы слышите голос прозрачный,  
Рожденный самой тишиной.**

**В лесу над росистой поляной  
Кукушка встречает рассвет.  
В тиши ее голос стеклянный  
Звучит, как вопрос и ответ.**

**В двух звуках, кукушкой пропетых,  
Не радость слышна, не печаль.  
Она говорит нам, что где-то  
Есть очень далекая даль.**

**Источник: С. Маршак. Собрание  
сочинений. Москва,  
«Художественная литература», 1970.**



شرایط همیشه بر اثر  
تحول در شخصیت  
انسان‌ها است که  
شروع به تغییر میکنند.



تخریب کاخ جمهوری استثنا نیست، بلکه معروف‌ترین مورد پاک‌سازی تدریجی حافظه جمهوری دموکراتیک آلمان از فضای شهری از زمان اتحاد آلمان است. ده سال پیش، چند متر از مجمع هومبولت، وزارت ساخت و ساز سابق آلمان شرقی، به طور جزئی تخریب شد. امروز یک اسکلت فولادی و بتنی آماده در آنجاست که منتظر استفاده‌های جدید است. روی تابلویی در طبقه اول نوشته شده: «این ساختمان پتانسیل قابل توجهی برای توسعه یک ترکیب شهری از آپارتمان‌ها، فروشگاه‌ها، رستوران‌ها و دفاتر ارائه می‌دهد.»

البته، این تحول نیز به دلیل بیداری سرمایه‌داری در شهرهای سابق سوسیالیستی است، جایی که در آن مالکیت خصوصی تقریباً وجود نداشت. کیرستی بل، نویسنده کتاب «زیرجریان‌ها» می‌گوید: «سرمایه‌گذار به بازسازی ساختمان‌های جمهوری دموکراتیک آلمان علاقه‌مند نیست، زیرا از نظر اقتصادی منطقی‌تر است که آن‌ها را تخریب و ساخت را از نو شروع کنیم». او اخیراً با ذکر این موضوع در مقاله‌ای درباره چشم‌انداز شهری درک‌ناپذیر پایتخت آلمان همچنین نوشت: «در عین حال همان منطق بسیاری از تصمیمات برنامه‌ریزی شهری در غرب برلین را هدایت می‌کند.»

ترجمه متن "اکوفمینیسم چه پرسشی را مطرح میکند؟"  
به زبان فرانسه با قلم خانم مهکامه اجتماعی فرد. (بخش دوم)

مهکامه اجتماعی فرد مترجم زبانهای  
انگلیسی و فرانسه

32

Cependant, l'un des aspects notables de certaines politiques de l'écoféminisme est que les femmes ont une relation spéciale et nécessaire avec la nature qui peut leur donner une connaissance unique de l'environnement naturel. Si cela est vrai, nous devrions nous attendre à ce que les femmes jouent un rôle plus important dans l'environnementalisme que dans la politique syndicale, libérale ou conservatrice.

Il est de plus en plus facile pour les femmes de jouer un rôle particulier dans le développement et l'expansion de leur soi écologique. Avoir un fort sentiment de connexion avec la nature était le thème principal des discours des principales théoriciennes de l'écoféminisme telles que Susan Griffin. Elle disait que nous savons que nous sommes faits de cette terre. Nous savons que cette terre est constituée de nos corps parce que nous nous voyons nous-mêmes, nous sommes la nature voyant la nature. Nous sommes la nature avec un concept de nature.



دنیا بسیار زیبا می  
شد

اگر انسانها به جای  
دین، به انسانیت  
معتقد بودند

انسانیت چیزی است  
ورای همه ی ادیان

## مؤلف کتاب «ماهیت ادبیات و واقع‌گرایی آن در جامعه» تشریح کرد؛ تأثیر متقابل جامعه‌شناسی و ادبیات بر یکدیگر چیست؟

33



اول از همه بفرمایید که چه عاملی باعث شد شما به سمت چنین عنوانی برای نگارش کتاب بروید؟

همان‌طور که در مقدمه کتاب هم بیان کردم مدت‌ها بود که به این فکر افتاده بودم که ادبیات چه کاربردی دارد و چه کاری می‌خواهد انجام دهد و صرفاً این که کلمات چگونه نوشته شوند یا عروض و قافیه داشته باشد هم رشته خاصی محسوب نمی‌شود و از این جهت به کتاب‌های زیادی مراجعه کردم به خصوص کتاب‌های ادبی تا اینکه به کتاب‌های جامعه‌شناختی یا جامعه‌شناختی ادبیات رسیدم و برداشتم اینگونه شد که رشته ما دو بخش دارد. زبان و ادبیات.

احمد خطیبی گفت: جامعه‌شناسی ادبیات بیشتر به رشته جامعه‌شناسی مربوط می‌شود و بینارشته‌ای است ولی جامعه‌شناسی در ادبیات مربوط به خود ادبیات می‌شود.

به گزارش خبرگزاری کتاب ایران (ایبنا)، یکی از دغدغه‌های مهم فکری در میان دانش‌آموختگان رشته ادبیات این است که جایگاه این دانش در میان سایر علوم و در بین مردم چیست و کجاست؟ این فکر و اندیشه تقریباً به گونه‌هایی ذهن تمام دانش‌آموختگان ادبیات را به‌ویژه در دو قرن اخیر به خود مشغول کرده است. برای پاسخ به این سوال و اینکه ادبیات در جامعه بشری چه نقشی را ایفا می‌کند و چه باری را از دوش جامعه بر می‌دارد با احمد خطیبی مؤلف کتاب «ماهیت ادبیات و واقع‌گرایی آن در جامعه» در زمینه محتوای کتاب که گفت‌وگو کردیم. این کتاب به تازگی در دو فصل طبقه‌بندی شده منتشر شده و هر فصل دارای چند بخش است که مضامینی درباره ادبیات، جامعه‌شناسی و جامعه‌شناسی ادبیات از مضامین اصلی این کتاب است. در ادامه گفت‌وگوی ایبنا با او را می‌خوانید.

یکی از مباحث مهم این کتاب همین موضوع است و من از محققان و پژوهش‌های بسیاری برای رسیدن به این پاسخ بهره جستیم و به این نتیجه رسیدیم که در گذشته، بعضی وقت‌ها و البته خیلی کم و محدود متون بر جامعه اثر گذاشته است و بیشتر این جامعه است که بر متون نظم و نثر تاثیر گذاشته است. ولی اکنون چون وسایل ارتباط جمعی مثل کتاب و اینترنت و ... خیلی زیاد شده است، شاید این موضوع برعکس شده باشد.



وضعیت انقلابی وقتی آشکار میشود که این شکاف‌ها در درون طبقه حاکم با افزایش نارضایتی‌ها در میان توده مردم همراه شود. این نقطه عطف، مرحله‌ای است که کلام لنین در آن مصداق می‌یابد: "طبقات فرودست نمی‌خواهند به شیوه پیشین زندگی کنند و طبقات فرادست نیز نمی‌توانند به شیوه قدیم به حکمرانی ادامه بدهند."

زبان و ادبیات انگلیسی، زبان و ادبیات فرانسه، زبان و ادبیات عرب و زبان و ادبیات فارسی. که بخش زبان آن می‌شود مولفه‌های تئوری. یعنی دستور زبان، سبک‌شناسی، عروض - قافیه. اما بخش ادبیات این رشته‌ها چیست؟ به این فکر افتاده بودم و کتاب‌هایی در این زمینه مطالعه می‌کردم تا اینکه به کتاب نظریه ادبیات رسیدم و در این کتاب عنوانی دیدم تحت عنوان ماهیت ادبیات که خیلی نظر من را به خود جلب کرد که ادبیات ماهیتش چیست و چه کارهایی می‌خواهد بکند. از این طریق کتاب‌های زیادی را خواندم و شروع به جمع‌آوری اطلاعات درباره ماهیت ادبیات و کاربرد ادبیات از آنها کردم که ادبیات می‌خواهد در جامعه چه تغییر و تحولی ایجاد کند و به چه دردی می‌خورد؟ ماهیت و کاربرد ادبیات چیست؟ این همه کتاب نظم و نثر به چه کاری می‌آید؟ و انگیزه اصلی‌ام از نگارش این کتاب این بوده است.

آیا به نظر شما راه شناخت جامعه ایرانی از لابه لای متون ادبی میسر است؟ و آیا این متون ادبی هستند که بر جامعه اثر می‌گذارند یا جامعه است که در خلق متون ادبی تاثیرگذار است؟

## تاثیر موسیقی غربی بر موسیقی غیر غربی

تاثیر موسیقی اروپایی و آمریکایی بر موسیقی غیر غربی از آغاز قرن بیستم به بعد احساس شد. این تاثیر نتیجه رشد روزافزون شهرنشینی، نفوذ فناوری غربی، و دسترسی به رادیو، فیلم، موسیقی ضبط شده، و سازهای غربی بود. عناصر غربی را اغلب میتوان در موسیقی مردم پسند شهرهای بزرگ آفریقا، آسیا، و خاور نزدیک یافت. گونه ای موسیقی آفریقای باختری به نام "هایلایف" مثال چنین موسیقی مردم پسندی است که در آن صدای سازهای اروپایی و ریتم بی وقفه ی شاخص موسیقی آفریقا شنیده میشود.



## کشف قطعه‌ای جدید از خلاق‌ترین آهنگساز جهان

یک قطعه موسیقی ناشناخته از ولفگانگ آمادئوس موتسارت که احتمالاً در دوران نوجوانی او ساخته شده، در کتابخانه‌ای در آلمان کشف شد.

این بافت که دگر صدا (هتروفنیک) نامیده میشود. بافت های همراه صدا و چند صدا در موسیقی آفریقای جنوب صحرا کمابیش کتداول تر از اغلب مناطق آسیاست.

در موسیقی غیر غربی گامخایی بسیار متنوع، اغلب پنج، شش یا هفت نغمه ای، به کار می روند. ملودی های غیر غربی معمولاً شامل فواصلی کوچک تر یا بزرگ تر از فاصله های استاندارد در موسیقی غربی اند. ریز پرده ها - فاصله های کوچک تر از نیم پرده - در موسیقی هند و غرب آسیا فراوانند.

بسیاری از موسیقی های غیر غربی ریتم های پیچیده دارند. برای مثال، پیچیدگی ریتم در موسیقی کلاسیک هند، و موسیقی آفریقای جنوب صحرا طبال های سنتی آنان را سال ها مشغول آموختن هنر بسیار ظریفشان می کند.

در یک نظام سرمایه‌داری هر فرد سرمایه‌دار، الزاماً باید از تمام امکانات موجود برای کسب حداکثر سود استفاده کند؛ زیرا در غیر این صورت، محکوم به زوال و ورشکستگی است. برای اینکه بتوانیم به تعریف دقیقی از سرمایه‌داری برسیم، تبیین این مسئله ضروری است، که ما کنش اقتصادی را کنشی مبتنی بر سودجویی و تحقق سود با بهره‌گیری از فرصت‌های تجاری و به عبارت دیگر امکان‌پذیری فرصت‌های (به ظاهر) صلح‌آمیز بدانیم.

ست و سومین نمایشگاه بین  
المللی تاسیسات و سیستم  
های سرمایشی و گرمایشی  
و تهویه مطبوع  
۱۳ تا ۱۶ مهر

نمایشگاه بین‌المللی ابزارآلات  
صنعتی  
۲۳ تا ۲۶ مهر

شانزدهمین نمایشگاه بین  
المللی کف پوش ها، موکت،  
فرش ماشینی و صنایع وابسته  
۲۳ تا ۲۶ مهر



## کاپیتالیسم (مکاتب اقتصادی)

کپیتالیسم یا سرمایه‌داری یک نظام اقتصادی است که در آن پایه‌های یک سیستم اقتصادی بر روی مالکیت خصوصی ابزارهای تولید اقتصادی است و در دست مالکان خصوصی است و از این برای ایجاد بهره‌مندی اقتصادی در بازارهایی رقابتی استفاده می‌شود.

اصطلاح "کاپیتال" ماخوذ از ریشه لاتینی کاپیتلیوم (Capitalism) است. پیشوند "caput" به معنای "سر" و در زبان اقتصاد به معنای سرمایه به کار می‌رود. پول، از آن جهت که سود و بهره به دنبال دارد، در اقتصاد، سرمایه مالی محسوب می‌شود. سرمایه‌داری عبارت از روحیه سودجویی و سرمایه‌گذاری مستمر سودها، با توسل به راه و روش عقلانی است.

### ارزان‌ترین سریال دنیای سینمایی مارول است **Agatha All Along**

مدتی می‌شود که پخش سریال **Agatha All Along** آغاز شده و تاکنون ۳ قسمت آن از دیزنی پلاس پخش شده است. اکنون طبق جدیدترین اخبار سینما و تلویزیون، هزینه ساخت سریال آگاتا همه جانبه مشخص و منتشر شده است. به نقل از **Dark Horizons** و هالیوودریپورتر، سریال **Agatha All Along** به نظر می‌رسد که با هزینه‌ای کمتر از ۴۰ میلیون دلار تولید شده است که باعث می‌شود این سریال به کم هزینه‌ترین سریال تولید شده توسط مارول استودیو تبدیل شود.

هالیوودریپورتر ضمن اضافه کردن اینکه سریال آگاتا به طور قابل توجهی ارزان‌تر از سایر سریال‌های **MCU** است، اضافه کرد که بخش تلویزیونی مارول استودیو به شکلی مستقل اکنون عمل می‌کند و اکنون شاهد نتایج آن هستیم که ظاهراً سریال **Echo** که بودجه ساخت آن ۴۰ میلیون دلار بود، بخشی از این سیستم جدید نیست. همچنین باید اضافه کرد که سریال **Agatha All Along** در ۹ قسمت تولید شده و سریال اکو دارای ۵ قسمت است.

بخشی از این موضوع را می‌توان استفاده بیشتر از صحنه‌های واقعی به جای جلوه‌های ویژه گسترده عنوان کرد، اما اکنون اطلاعات بیشتری در دسترس نیست. در یک مقایسه، سریال لوکی، سریال **Moon Knight**، سریال **Hawkeye**، سریال **Ms. Marvel** و سریال **The Falcon and The Winter Soldier** که همگی با ۶ قسمت تولید و پخش شدند، بودجه‌ای در حدود ۱۴۰ تا ۱۵۰ میلیون دلار داشتند.





لوچیانو پاواروتی به ایتالیایی:  
**Luciano Pavarotti** زاده ۱۲  
 اکتبر ۱۹۳۵ در مودنا - در گذشته ۶  
 سپتامبر ۲۰۰۷ در مودنا) از خواننده‌های  
 تنور بسیار مشهور اپرا بود.



- بچه ها هول بدین!  
 مادر جان بین خوبه الان؟  
 - نه یکم دیکه هول بدن!  
 - بچه ها یکم دیگه هول بدین!  
 پارسا زیر زیر کی میخندید.  
 - مادر جان الان خوب شد؟  
 پیرزن که جابه جا شده بود گفت:  
 -بله بله همین قدر کافیه الان صاف شد.  
 خدا خیرتون بده.  
 کلی از پیرزن تشکر کردم. راهش را کشید و رفت.

داستانی کوتاه از مهربانو سیده زهره  
 مقیمی (نوسینده) بخش ششم

- همین جا بایستید مادر جان الان حلش میکنم!  
 - به داخل ساختمان رفتم. بی تردید باید این  
 مشکل حل میشد من که از قدرت شایعه‌پراکنی  
 خبر داشتم، نباید درنگ میکردم.  
 - اوست ممد بگو همه بچه‌ها بیان اینجا!  
 - برای چی آقای مهندس؟  
 - فعلا بگو بیان تا بعدا سر فرصت برات توضیح  
 میدم!

کارگرها که جمع شدند، گفتم:  
 -ببیند همتون برید کنار اون دیوار بایستید و  
 تظاهر کنید دارید دیوار رو هل میدید متوجه  
 شدین؟  
 کارگرها که معلوم بود حیرت کرده بودند،  
 چیچپ به یکدیگر نگاه میکردند.  
 بعد رفتم و کنار پیرزن قرار گرفتم.  
 - مادر جان بچه‌ها بسیج کردم تا مشکل رد حل  
 کنند.  
 اوست ممد و کارگرها حاج و واج نگاه  
 میکردند. داد زدم:

## نکات مهم در مورد سلامت لثه

در زیر برخی از نکات مهم در مورد سلامت لثه را بررسی می کنیم:

۱. تمیزی دورانیه: رعایت بهداشت دهان و دندان، از جمله تمیز کردن دندان ها و فضاهای بین دندانی، می تواند به حفظ سلامت لثه کمک کند. شستشوی دورانیه منظم با مسواک و نخ دندانی، باکتری ها و لکه های زیرین را از روی سطح دندان و لثه پاک می کند.

۲. استفاده از غذاهای سالم: رژیم غذایی سالم و تغذیه مناسب می تواند به سلامت عمومی بدن و سلامت لثه کمک کند. مصرف میوه ها و سبزیجات، محدودیت در مصرف قند و غذاهای پرفیبر، می تواند به کاهش خطر بروز التهاب و عفونت لثه کمک کند.

۳. مراقبت از فلزات دهانی: در صورت استفاده از دستگاه های ارتودنسی و سایر فلزات دهانی، مراقبت دقیق از تمیزی دندان و لثه ضروری است. برخی از این دستگاه ها ممکن است باعث ایجاد تراکم در لثه ها شوند و منجر به التهاب و خطر عفونت شوند.

۴. جلوگیری از سیگار و تنباکو: سیگار کشیدن و مصرف تنباکو بسیار مضر برای سلامت لثه است. مواد شیمیایی موجود در دخانیات می تواند باعث ایجاد التهاب، خونریزی و عفونت در لثه ها شود. بنابراین، بهتر است از سیگار و تنباکو دوری کنید.

۵. بازدید منظم از دندانپزشک: بازدیدهای منظم از دندانپزشک برای بررسی و تمیزی دندان ها و لثه ها بسیار مهم است. دندانپزشک می تواند نشانه های هرگونه مشکلات لثه را تشخیص داده و درمان مناسب را توصیه کند.





## خلاصه کتاب کهن دیارا

کتاب کهن دیارا، از پنج بخش تشکیل شده است که هر قسمت به دوره ای از زندگی آخرین ملکه دربار پهلوی اختصاص دارد. این بخش ها عبارت اند از:

دوران کودکی تا ازدواج  
 دوران آغاز فعالیت پس از ورود به دربار  
 دوران بیماری محمدرضا شاه و فرار از کشور  
 دوران آوارگی تا مرگ شاه  
 دوران پس از شاه

کتاب کهن دیارا، گویای خاطرات و زندگینامه ملکه ایران، در دوره پهلوی است. فرح با نام اصلی فرح دیبا طباطبایی، معمار، نقاش، نویسنده، مترجم و همسر محمدرضا شاه پهلوی است. او شهبانوی ایران از ۲۹ د آذر ۱۳۳۸ تا ۲۲ بهمن ۱۳۵۷ بود. وی تا پیش از انقلاب ایران، با عنوان سلطنتی «علیاحضرت شهبانو»، خطاب می شد. کهن دیارا، از لحظات اندوه بار فرح در هنگام ترک وطن، در انقلاب ۵۷ یاد می کند. از سختی ها و فراز و نشیب های دوران مجردی تا فعالیت های او در دوران پس از مرگ محمدرضا شاه پهلوی.

آنی  
 مجدی

## به نام خداوند بخشنده مهربان

آغاز سخن یاد خدا باید کرد  
خود را به امید او رها باید کرد

از زهره تا زمین، حرف هایی که باید نوشت  
گفتگو با سیده زهره مقیمی (نویسنده و نمایشنامه نویس)

ای با تو شروع کارها زیباتر  
آغاز سخن تورا صدا باید کرد

نویسنده و نمایشنامه نویس نقش مهم و تاثیرگذاری در ادبیات و هنرهای نمایشی ایفا میکنند. هر دو این نقش ها در انتقال ایده ها، احساسات و فرهنگ به مخاطبین خود نقش اساسی دارند. اما هر کدام با روش ها و قالب های متفاوت کار خود را انجام میدهند. آنها در قالب کلمات اهداف اصلی خود را آمیخته با احساسات خود و بر گرفته از واقعیت موجود در جامعه، تاریخ، تمدن و فرهنگ و ... بیان میکنند که گاه تاثیر ژرفی بر مخاطب می گذارد و او را در امواج پر تلاطم تفکر رها میسازد. در حالی که نویسنده و نمایشنامه نویس به خلق آثار ادبی می پردازند اما روش ها و اهداف آنها متفاوت است چرا که نویسنده بیشتر روی خواندن و تحلیل متمرکز است در حالی که نمایشنامه نویس باید توانایی خلق شخصیت ها را داشته باشد. با این همه برای رهایی از دنیای آلیس که در سرزمین عجایب دچار سردرگمی و چندباورگونه شده انسان را از آن فضا به یک اتمسفر جدید با مختصاتی که متناسب با باورها، روحیات و احساسات او میباشد رهنمون میکند.

آنتیا آرزومانیان

مدیر مجله ادبی آنی

۳. چه چیزی شما را به این حرفه جذب کرد؟

همیشه حسم راجع به نوشتن این طوری بود که وقتی می‌نویسم کسی به حرف‌های ناگفته من گوش می‌دهد، و نوشتن در هر زمان شنونده‌ی بسیار خوبی است، همین امر موجب اشتیاق من برای نوشتن شد، چون خودم را در نوشتن پیدا می‌کنم.

بدون یک مترجم  
هیچگاه علم نوین جهانی  
در اختیار مردمان کشور  
قرار نخواهد گرفت  
روز ترویج کنندگان علم و  
دانش یعنی مترجمین  
مبارک باد



آنی  
مجد

۱- لطفا در مورد خودتان بگویید؟

سلام و عرض ادب به مخاطبان محترم مجله وزین آنی، و تشکر فراوان از سرکار خانم آرزومانیان عزیز. بنده سیده زهره مقیمی هستم، ۵۲ ساله اهل تهران و ساکن تهران، در سن پایین ازدواج کردم و دارای ۴ فرزند، سه پسر و یک دختر، دخترم کوچکترین فرد خانواده با ۲۰ سال سن در حال حاضر دانشجوی طراحی لباس است پسر ارشدم ازدواج کرده و یک نوهی ۱۵ ماهه دارم.

۲. از کجا و چند سالگی نوشتن را شروع کردید؟

در واقع از زمانی که الفبا رو یاد گرفتم. با خواندن کتاب سیندرلا عاشق نوشتن شدم خاطرمد هست در سن ده سالگی دفتر شعری داشتم که شعرهاش مال خودم بود و البته آن دفتر احتمالا با دست مادرم به زباله‌دانی خاطرات پیوست؛ چون بعد از ازدواج هرگز پیداش نکردم، اکثر اوقات در خلوت خودم می‌نوشتم ولی هرگز هدفی را دنبال نمی‌کردم. شش سال پیش به کلاس‌های نویسندگی رفتم و نوشتن را به صورت حرفه‌ای شروع کردم. اما کتاب‌هایی که در حال حاضر به چاپ رسیدن مال قبل از آموزش دیدنم هستند.

و این احساس زیباترین احساس به هنگام نوشتن است، که وقتی برمی‌گردم می‌بینم مطالبی که نوشتم خودم را متعجب می‌کند که من چطور این را نوشتم و این معجزه نوشتن است.

۱۲۶۵ - علینقی وزیر،  
موسیقی‌دان  
۱۳۵۱ - لیلا حاتمی، بازیگر  
۱۳۳۶ - احمد قابل، پژوهشگر دینی  
و فعال سیاسی  
۱۳۷۰ - دیبا زاهدی، بازیگر

۴. فرایند خلاقانه شما چگونه است؟ (از ایده پردازی تا نوشتن و بازنویسی را توضیح دهید؟)

شاید این راهکار مختص من نباشد و خیلی‌ها با این ترفند می‌نویسند. بنده در هر مکانی که قرار می‌گیرم نکات ریز را با دقت می‌بینم و همان لحظه برای خودم ایده پردازی می‌کنم و حتما جایی ثبت می‌کنم حتی شده یک طرح دو خطی و بدین صورت در زمانی مناسب برای طرح داشته‌ام داستانی می‌نویسم و در ضمن بنده حافظه‌ی بلند مدت بسیار خوبی دارم مثلا خاطریم هست که در سه سالگی برای خودم داخل شیشه‌س شیرم آب‌قند درست می‌کردم و می‌خوردم و همین مزیت کلی در نوشتن به بنده کمک کرده و همچنان در بسیاری از نوشته‌هایم فلش‌بگ می‌زنم و از روزهای زیسته‌ام می‌نویسم، شاید هم ترجیحا همانی نباشه که زندگی کردم و شکل آن را تغییر داده باشم ولی قطعا به یادآوری خاطرات کمک بسیاری در نوشتن به من کردند.

۵. چه چیزهایی به شما الهام می‌دهند؟

اینکه چه چیزی و چه وقت به نویسنده الهام می‌شود، مسلما هیچ نویسنده‌ای نمی‌داند؛ اما یک باور که در همه نویسنده‌ها مشترک است آن هم اینکه به هنگام نوشتن زمان از میان برداشته می‌شود و گذشت زمان احساس نمی‌شود و در یک آن وقتی چشمانم را باز می‌کنم می‌بینم چند ساعت بدون وقفه فقط نوشته‌ام

۹. آثار کدام نمایشنامه نویسها و نویسندگان را بیشتر مطالعه میکنید؟

عاشق نوشته‌های صادق هدایت هستم. نوشته‌های مظفر سالاری رو دوست دارم. نوشته‌های خانم دبی‌فورد و جیمز کلیور و ویلکومب واشبرن و خیلی از نویسندگان درجه یک که دیگه همه می‌شناسند.

۱۰. بیشتر نوشته‌های شما در چه زمینه‌ای است؟ نوشته‌های من اکثرا با موضوعات اجتماعی و خانوادگی هستند؛ اما اخیرا در ژانر وحشت هم ورود کردم.

۱۱. به نظر شما بیگانگی نسل جوان با ادبیات از کجا ناشی می‌شود؟

اگر من جایی بودم که می‌تونستم توصیه‌ای به همه‌ی آدم‌های روی زمین داشته باشم، قطعا خواندن کتب غیر درسی و مناسب با سن مخاطب رو الزامی می‌کردم، نسل جدید نسلی بسیار با هوش و با ذکاوت و بسیار جسور هستند و من خیلی از مواقع بیشتر از اینکه به این نسل بنحوام چیزی یاد بدم، از شون یاد می‌گیرم. اینکه نسل جدید با ادبیات و تاریخ غریبه هستند می‌شود گفت کم لطفی آموزش‌ها و دسترسی سریع به خبرهاست و متأسفانه همه‌ی اینها دست در دست هم میدن و نسل جدید رو از ادبیات کهن ما دور و دورتر می‌کنند.

۶. چالش‌های اصلی نمایشنامه‌نویسی چیست؟

چالش اصلی نوشتن نمایشنامه، ناآگاهی یک نویسنده از موضوع و یا طرح داده شدس، چرا که نویسنده بدون داشتن اطلاعات امکان نوشتن را ندارد پس در ابتدا بایست سواد خود را در آن موضوع به خصوص بالاتر ببرد و بیشتر بخواند و بیشتر بداند و چالش بعدی هم طیف خاص مخاطبین هستند و نوع سلیقه آنها در انتخاب نمایشنامه.

۷. چه سبک نمایشنامه‌نویسی را بیشتر می‌پسندید؟

سلیقه خودم نمایشنامه طنز هستش اما پیشنهادات تاریخی و اجتماعی هم داشتم و نوشتم.

۸. بیشتر نمایشنامه‌نویسید یا به عنوان نویسنده فعالیت دارید؟

وقتی سفارش کاری را قبول می‌کنم عمده‌ی وقتم رو برای نوشتن نمایشنامه هزینه می‌کنم و با اتمام و تحویلش به کارگردان به روال زندگی خودم و نوشتن داستان‌ها برمی‌گردم.





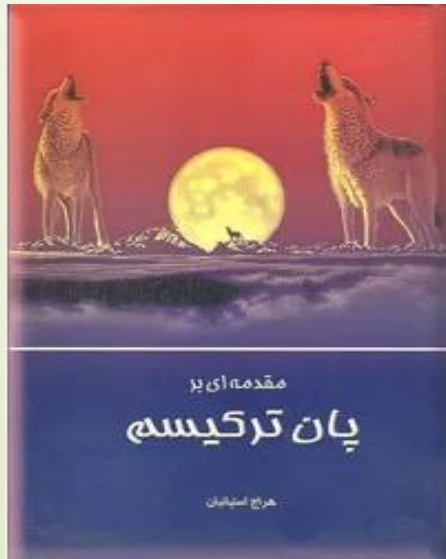
با آرزوی سلامتی برای شما مهربانو  
 در این روزهای سرد زمستان

ادامه مصاحبه در شماره آینده  
 در ماه محرم حبه در پسمانده



[Seyedeh Zohreh Moghimi](#)

ناتوی جدید نیز به منظور نفوذ در قفقاز و آسیای مرکزی، کوشیده است از پان ترکیسم هم چون ابزاری اندولوژیک، استفاده کند، اما با توجه به موانع جغرافیایی و مسائل اقتصادی، سیاسی و فرهنگی، زمینه‌ی چندان مساعدی برای تحقق پان ترکیسم وجود ندارد، اما امروز نیز هم چون گذشته، اوج‌گیری تبلیغات و حرکت‌های پان‌ترکیستی می‌تواند در روند رویدادهای سیاسی، موثر واقع شود". نگارنده در کتاب، اقوام و ملل ترک زبان را معرفی می‌کند، سپس به پیدایش ترکیسم، اشاره نموده، ظهور و اندیشه‌ی "آتاتورک" و مساله‌ی ترکیسم جدید را بررسی می‌کند.



پان ترکیسم در همان آغاز پیدایش و ورود به عرصه‌ی سیاست، از سوی اندیشمندان ایرانی با واکنش‌های بجا و بهنگام دانشورانه‌ای روبه‌رو شد. حسن تقی‌زاده، تاریخنگار و پژوهشگر برجسته‌ی معاصر در همان زمان در باره‌ی این‌گرایش چنین نوشت:

... اشخاصی که از عقیده‌ی عجیب پان‌ترکیزم یا پان‌تورانیزم .. اطلاع دارند شاید آگاه نباشند از این که این عقیده‌ی عجیب و مضحک لزوم احیای شاهنشاهی چنگیز و تبرئه‌ی مغول از هر گونه نقائص و مبالغه در عدد و کمالات و مفاخر تاریخی قوم ترک به حد هذیان که مبنی بر انکار تمام روایات تاریخ و قلب حقایق مسلمه بود بیشتر ناشی از یک کتاب قصه‌مانندی بود که یک یهودی فرانسوی آن را تالیف کرده و در اوائل انقلاب مشروطیت عثمانی به ترکی ترجمه شده است ...

عامه‌ی بدبخت عثمانی و خواص کم‌عمق و مفاخرجوی آنها نیز با اعتماد این که آقای کاهون از بزرگان علما و فلاسفه و محققین بنام اروپا است، در هر موردی به حرف‌های او استناد و استدلال و مبالغات او را که «به شهادت همه‌ی اروپایی‌ها و مخصوصاً خود قاهون شهیر» جز مسلمات علمی شده بود و ضمناً با احساسات خودپسندی حضرات موافق می‌آمد مانند امراض وبایی انتشار گرفت و به قفقازیه و ترکستان نیز سرایت کرد ...

پان ترکیسم، مرام و مسلکی است که هدف نهایی آن، وحدت سیاسی ترک‌زبانان است. از اشاعه‌ی اندیشه‌های پان‌ترکیستی حدود یک قرن، می‌گذرد. در سال‌های جنگ جهانی اول، پان‌ترکیست‌ها در اوج قدرت بودند. در آن سال‌ها رهبران ترکیه‌ی عثمانی، به منظور وحدت بخشیدن به اقوام و سرزمین‌های ترک‌زبان و ایجاد "ترکیه‌ی بزرگ" یا "توران"، اقدام به لشکرکشی به سوی شرق (قفقاز و ایران) نمودند، اما این حرکت، سرانجام به شکست امپراتوری عثمانی انجامید، پان‌ترکیست‌ها سپس دست به تلاش‌های بی‌نتیجه‌ی دیگری در قلمرو حکومت نوبنیاد شوروی‌ها زدند. پس از این ناکامی‌ها، اندولوژی پان‌ترکیسم، تا حدی اعتبار خود را از دست داد و تقریباً به مدت دو دهه حیات نیمه‌آشکاری را گذراند.

در این دوره پان‌ترکیست‌ها، بیشتر در انتظار فروپاشی اتحاد شوروی و آزاد شدن سرزمین‌های ترک‌نشین بودند. در پی فروپاشی شوروی، فعالیت‌های پان‌ترکیستی در ترکیه، نیز در جمهوری ترک زبان آذربایجان شدت یافته است. در زمان برخی قدرت‌های خارجی، پان‌ترکیسم را تشویق می‌کنند.

برای ارسال آثار خود و همچنین داشتن مصاحبه با  
مجله آنی با شماره واتساپ و تلگرام زیر تماس  
حاصل فرمایید:

۰۹۲۲۳۷۸۹۱۸۰



Instagram: @anita\_arzoomanian  
t.me/ani\_letters  
www.ani\_letters.com

